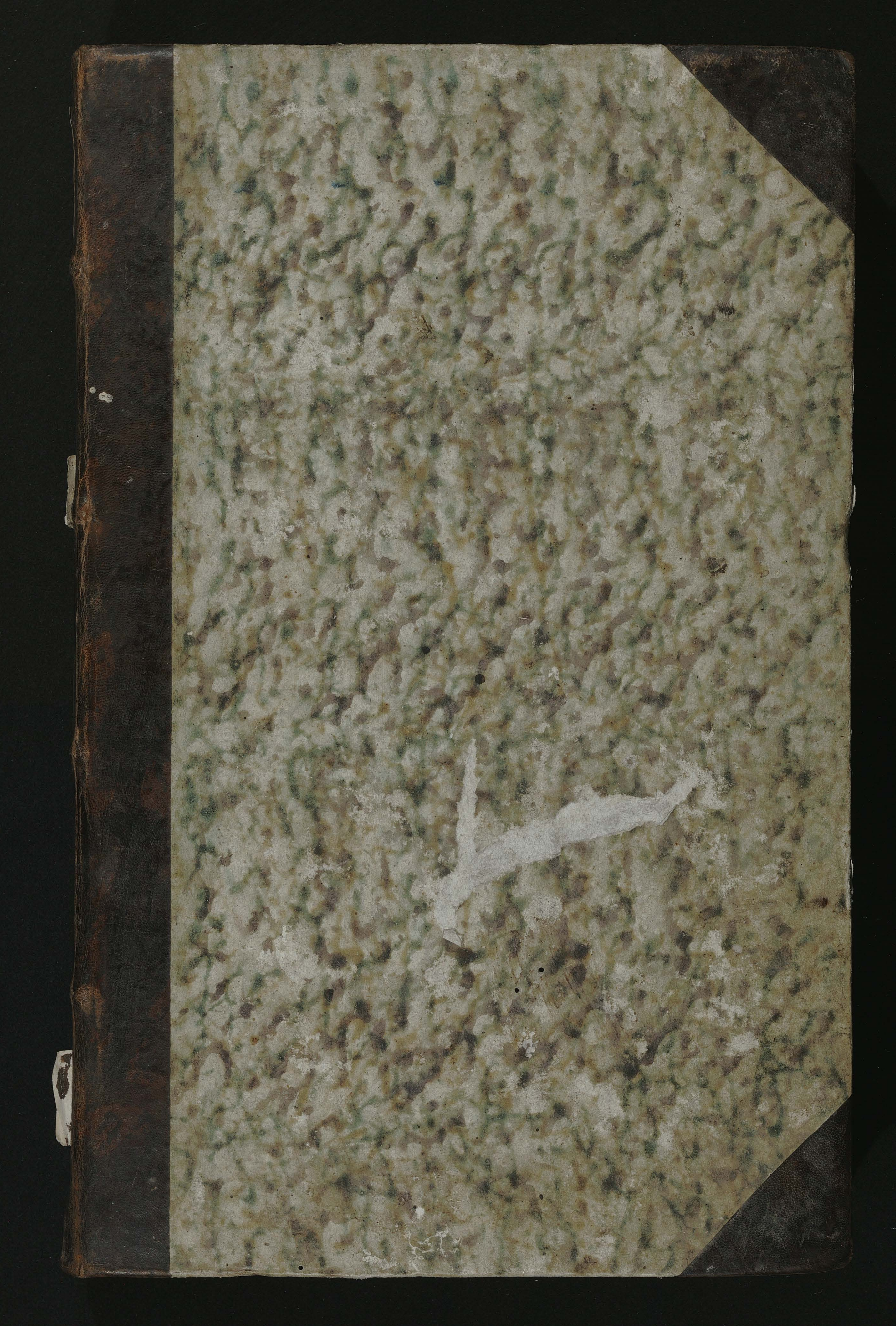
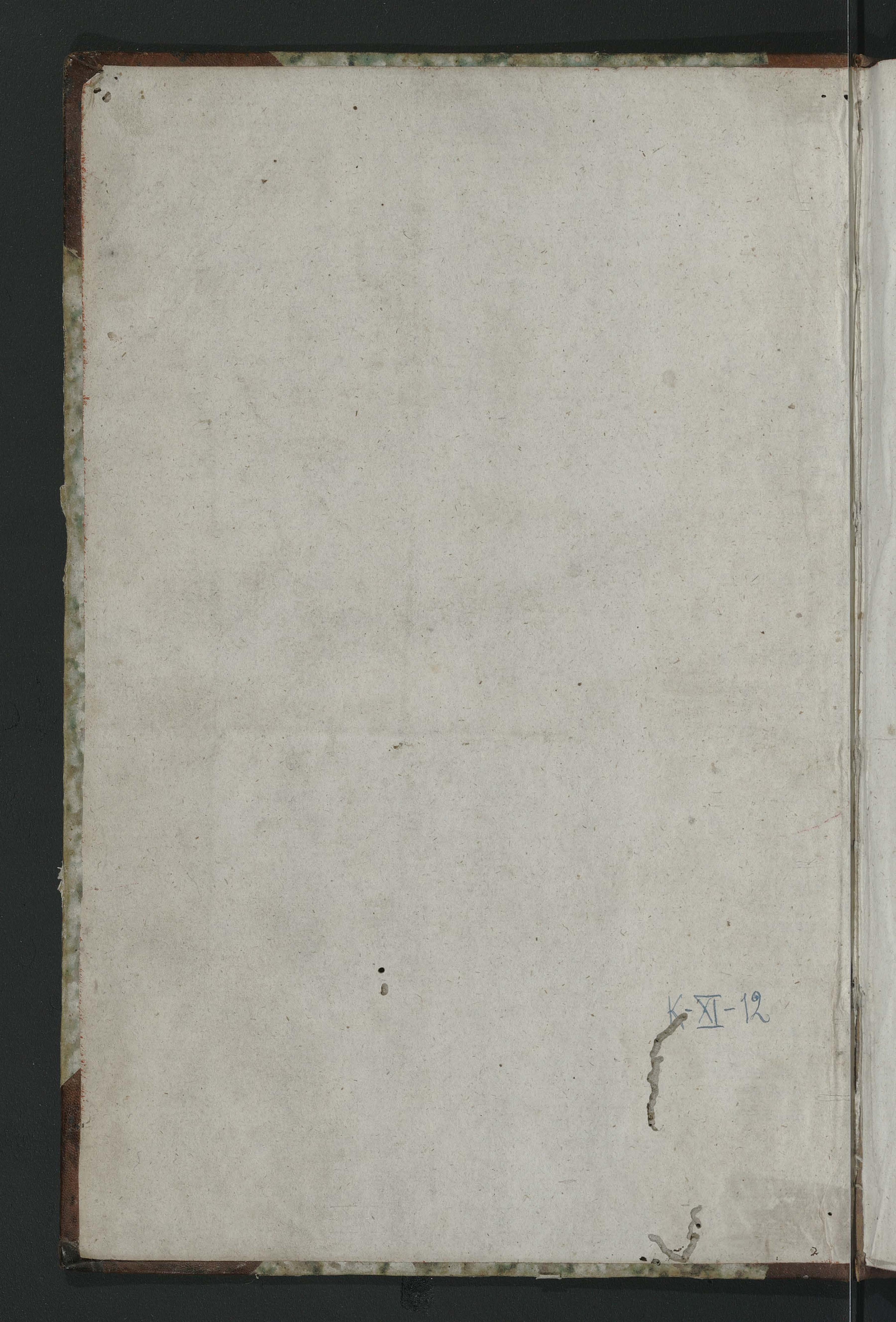
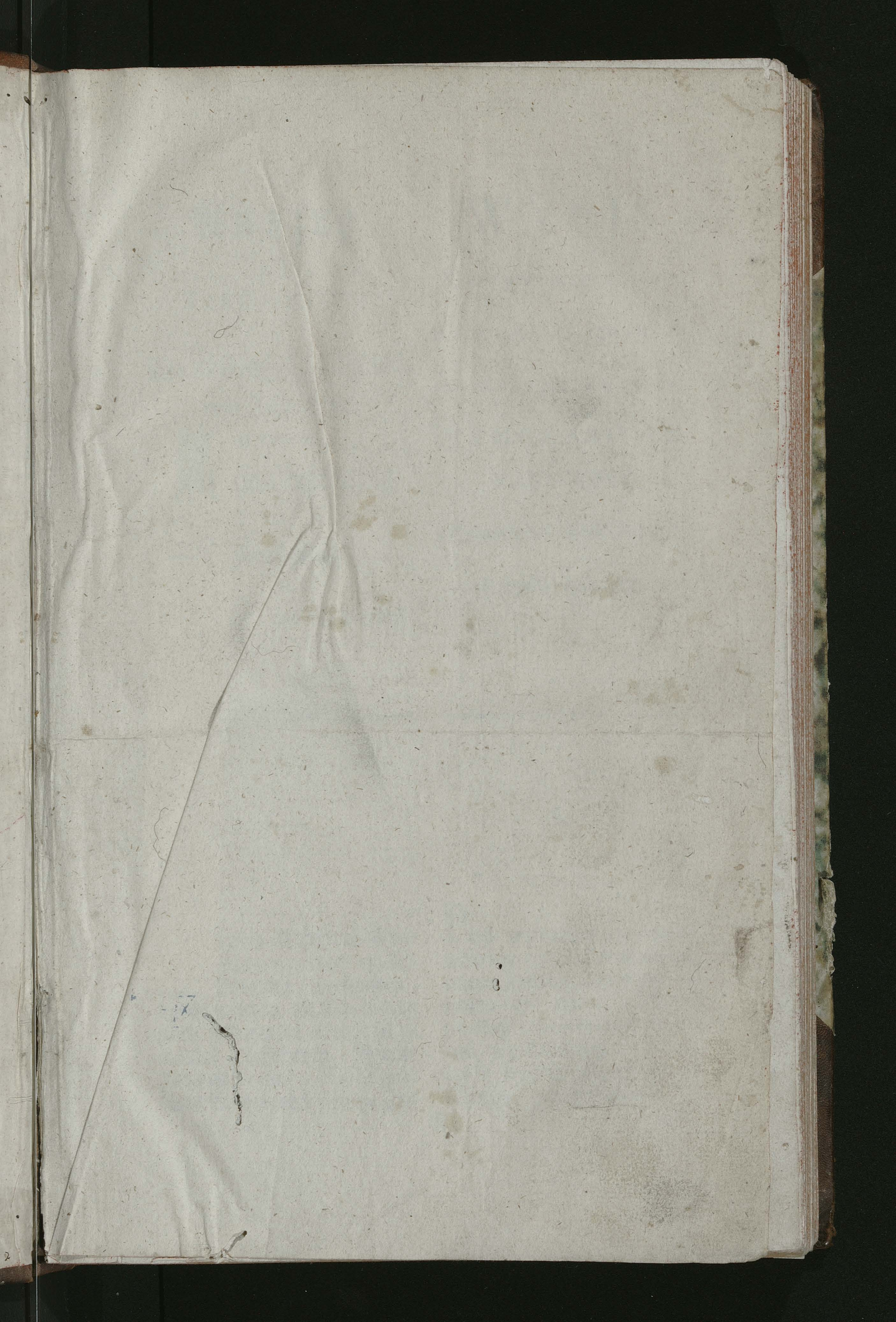
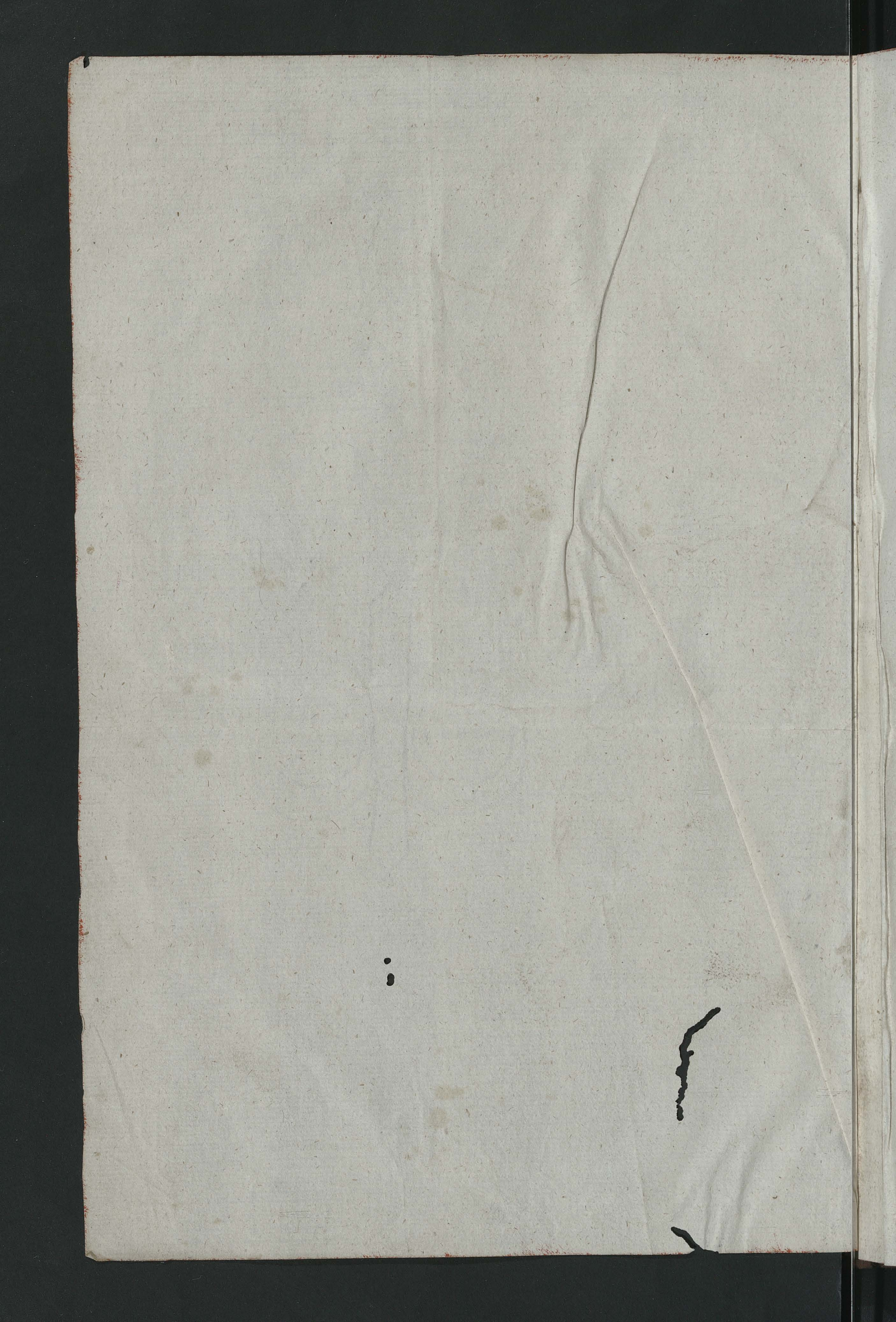








Verordnung

der k. k. bevollmächtigten westgalizischen Hofkommission.

Die Zollpatentsparagraphe 62. 63. 64. und 65. werden kundgemacht.

Da mehrere Fälle vorkommen, wo Parthyen, denen von dieser Hofkommission Einfuhrsbewilligungen auf ausser Handel gesetzte Waaren zu ihrem eigenen Gebrauch ertheilt worden sind, sich aus dem Grunde verschiedenen Ungemächlichkeiten ausgesetzt sehen, weil sie es unterlassen, bei einer der im Lande bestehenden Zollegstätte Krakau, Opoczno, Unterkasimir, Lublin, und Miendzyrzyce nach vorläufiger Berichtigung des Zolls den vorgeschriebenen Mautgefällenadministrazionspaß zu erheben; so werden zur Beseitigung der aus dieser Versäumniß entspringenden Unbequemlichkeiten, und unnützen Beschwerden nachstehende hierauf Bezug habende Paragraphe des k. k. Zollpatents zu jedermanns

Rozporządzenie

Cesar. Król. pełnomocney Kommissyi Zadworney Galicyi Zachodniey.

Paragrafy 62. 63. 64 i 65. celnego patentu ogłaszaią się.

Ponieważ wiele przypadków zdarza się, że strony, którym od ninieyszey Kommissyi Zadworney pozwolenie na wprowadzenie towarów z handlu wyłączonych dla własney potrzeby dane było, na różne przykrości z tego powodu wystawione bydź się widzą, iż zaniedbuią na Komorach celno-składowych w Krakowie, Opocznie, Dolnymkazimierzu, Lublinie, i Międzyrzycu za poprzedniczym opłaceniem cła, wziąść Pass przepisany Administracyi celney; przeto dla umorzenia przykrości z takowego zaniedbania wynikaiących, tudzież skarg niepotrzebnych następuiące, do tego przedmiotu ściągaiące się Paragrafy Ces.

A Wis-

Wissenschaft, und Darnachachtung der Partheyen, die es betrift, besonders kundgemacht.

Król. Patentu celnego do wiadomości każdego, a zachowania stron dotyczonych w szczególności podaią się.

§. 62.

Die in dem gegenwärtigen Tarif mit besondern sogenannten Schriftbuchstaben gedruckten Waaren und Feilschaften sind zum Verkauf und Handel in die deutschen und hungarischen Erbländer, wie auch nach Galizien einzuführen, im Allgemeinen verboten.

Towary i rzeczy w ninieyszey Taryffe odmiennemi literami, *Kursywą* zwanemi drukowane na przedaż i handel do niemieckich i węgierskich Kraiów dziedzicznych, tudzież do Galicyi wprowadzać w ogólności zakazano.

§. 63.

Einzelnen Personen steht jedoch frey, diese im öffentlichen Verkauf untersagten Waaren zu ihrem Gebrauch unter den Bedingnissen, daß die Waare dem Bedürfnisse angemessen sey, und unter Beobachtung folgender Vorschrift einzuführen:

Osobom *w szczególności* wolno iednak te na *publiczną przedaż* zabronione towary dla własney potrzeby pod tym warunkiem, iżby takowe towary potrzebom przyzwoite były, i pod zachowaniem następnego przepisu wprowadzać.

a) Vorläufig muß die Erlaubniß zur Einfuhr bei der Landesstelle derjenigen Provinz, wo-

a) Poprzednie należy prożbę o pozwolenie sprowadzenia do Kraiowego rządu

hin

hin die Waare beſtimmt iſt, ſchriftlich angeſucht werden.

b) In dem Geſuche iſt die Gattung und Menge, oder der Werth der Waaren, welche beſtellet werden, anzuzeigen.

c) Im Falle, daß mehrere Perſonen zuſammen Waaren kommen laſſen, und darüber ein gemeinſchaftliches Geſuch einreichen, muß daſſelbe von allen Theilnehmern unterfertiget, und darinn, ohne dabei in allzu kleine Abtheilungen zu verfallen, angemerket werden, was jeder Parthey beſonders zugehöre.

d) Die von der Landesſtelle ſchriftlich erhaltene Erlaubniß iſt bei derjenigen Hauptlegſtatt einer jeden Provinz, an welche die Waaren angewieſen werden, zu übergeben, und der Zollbetrag nach Vorſchrift des Ta-

tey prowincyi, dokąd takowy towar przeznaczony, na piśmie podać.

b) W tey prożbie *gatunek* i *wielość*, lub *wartość* towaru zapisanego wyrazić przypada.

c) W owym razie, kiedy więcey osób, razem towar iaki ſprowadzić zamyślaiąc, wſpólną prożbę o pozwolenie podaie, powinna taż przez wszyſtkich *uczeſtników* podpiſana bydź, i zawierać określenie, *w naydrobnieyſze działy nie zapuſzczaiąc ſię*, co każdy ſtronie z oſobna należy.

d) Osiągnione od rządów Kraiowych pozwolenie na piśmie potrzeba na tey główney celno-składney Komorze każdey prowincyi, do którey towar wskazany zoſtaie, złożyć, i cło według przepi-

rifs sogleich baar zu erlegen.

su Taryffy natychmiast gotowizną zapłacić.

e) Nach erlegtem Zoll wird von der Hauptlegstatt die Zahlungsbollete, und der zur Einführung der Waaren erforderliche Administrazionspaß unentgeltlich ausgehändiget; wenn die Partheyen es verlangen, werden auch zertheilte Päße ausgefertiget werden.

e) Po zapłaceniu cła będzie przez główną celno - składną Komorę Palet opłaty i potrzebny do sprowadzenia towaru pas Administracyi celney bezpłatnie wydany; a na żądanie stron będą także rozdzielone pasy wydawane.

f) Bei Ankunft der Waaren an dem Gränzamte muß dieselbe mit dem Passe begleitet seyn, ohne welchen sie bei dem Kommerzialgränzzollamte nicht expediret, sondern entweder zurückgewiesen, oder auf Unkösten und Gefahr der Parthey daselbst zurückbehalten wird.

f) Za przybyciem towaru na Komorę pograniczną, musi bydź tenże pasem Administracyinym obwarowany, bez którego na Komorze kommercyonalney pograniczno - celney nie będzie expediowany, lecz albo nazad odesłany, albo kosztem i na niebezpieczeństwo strony tamże zatrzymany.

Wer also eine ausser Handel gesetzte Waare kommen läßt, hat zu sorgen, daß Paß und Waare zugleich an der Gränze eintreffen; diese An-

Kto zatym towar z handlu wyłączony sprowadzać każe, powinien się starać, ażeby pas i towar na pograniczney Komorze ord-

ordnung muß in Vollzug gesetzet werden, ohne Unterschied: ob die Waare durch den Eigenthümer selbst, durch andere, durch den Postwagen, oder sonst eine Frachtung geführet werde.

razem staneli; to rozporządzenie musi bydź dopełnione bez różnicy: czyli takowy towar sam właściciel, czyli kto inny wiezie, tudzież czy tenże na Diliżansie lub przez iakichkolwiek Furmanów przychodzi.

g) Der Paß vertritt zwar in diesem Falle die Stelle der Erklärung (Deklarazion) indessen ist immer nöthig, daß auch das Behältniß mit einem Frachtbrief begleitet werde, damit in Ermanglung dessen keine Verwechslung der Behältnisse, oder andere Irrung erfolge.

g) Pas zastępuie wprawdzie w tym razie mieysce deklaracyi; wszelako zawsze potrzeba, naczynie listem froktowym komitować, by w niedostatku tego odmiana iaka naczynia, lub inna myłka nie nastąpiła.

Da bei dem Postwagen die Karte, das ist das Verzeichniß der Stücke, die geführet werden, die Stelle des Frachtbriefes vertritt, so ist bei Waaren, die durch denselben kommen, kein Frachtbrief nothwendig.

Ponieważ na Diliżansach karta, to iest: Reiestr sztuk wiezionych mieysce listu froktowego zastępuie, a zatym dla towarów na Diliżansach przychodzących listu froktowego nie potrzeba.

h) Wenn alles Vorgeschriebene gehörig beobachtet ist, wird an der Gränze die vorschriftmässige Manipu-

h) Jeżeli wszystkie szczegóły przepisu należycie zachowane zostano, będzie na granicy przepi-

la-

lazion gepflogen, und die Waare an die bestimmte Hauptlegstatt angewiesen, daselbst gehörig beschauet, mit dem Inhalte des Passes, welcher für die Erklärung angenommen wird, verglichen, und Falls alles richtig befunden worden, dem Eigenthümer gegen Abnehmung des Passes verabfolget; wofern aber die Waare entweder in der Gattung, oder Menge mit dem Paß nicht übereinstimmen sollte, wird dasjenige, was die allgemeine Zollordnung fodert, nach Umständen vorgekehret werden.

ſana manipulacyia wykonana, towar na determinowaną główną Komorę celno-składną wskazany, tamże należycie rewidowany, z osnową pasu, za deklaracyią uznanego, porównany, i kiedy wszyſtko w prawdziwym okaże się bydź ſtanie, właścicielowi za odebraniem pasu wydany; gdyby zaś towar w gatunku lub mnogości z pasem nie zgadzał się, tedy w takowym przypadku, stosownie do nakazu powszechney uſtawy celney, podług okoliczności potrzebne kroki uczynione będą.

§. 64.

Wäre die ausser Handel gesetzte einer einzuführen erlaubten Waare beigepackt, und mit dem vorgeschrieb nen Paß nicht begleitet; so wird darüber von der Gränze zur weiteren Amtshandlung innerhalb Landes keine Anweisungsexpedizion ertheilet, sondern es muß der ganze Kollo, worinn die ausser Handel ge-

§. 64.

Gdyby towar z handlu wyłączony do pozwolonego był przypakowany, a przepisanym pasem nie obwarowany; tedy na granicy dla dalszego urzędowania wewnątrz Kraiu na takowy towar expedycyia wskazuiąca nie będzie dana, lecz musi całe Kollo (paka) w którym się to-

ſetz-

setzte Waare befindlich ist, entweder von der erbländischen Gränze zurückgewiesen, oder selber auf Verlangen des Führers auf dessen Kösten und Gefahr bei dem Amte uneröfnet aufbehalten, und dieses in dem Maut- oder Frachtbriefe bemerket werden, wo sodann von der Dispositizion des Eigenthümers abhangen wird, den Kollo entweder ganz ausser Land zu senden, oder auf seine Gefahr eröfnen, und die ausser Handel gesetzte Waare, welche zurückgewiesen wird, von der erlaubten Gattung absondern zu lassen. In einem solchen Falle wird der Eigenthümer zu sorgen haben, daß von dem Tage der Anhaltung gerechnet, längstens binnen drey Monaten, mit dem bei dem Amte zurückgelassenen Kollo disponirt werde, widrigens das Nöthige von Amtswegen vorgekehret werden wird.

war z handlu wyłączony znayduie, lub od Kraiowodziedziczney granicy nazad wrócone, lub na żądanie prowadzącego kosztem i niebezpieczeństwem iego na Komorze, nieotwieraiąc go, zatrzymane bydź, o tym zaś w Palecie celnym lub liście froktowym nadmienić należy, a wtedy od dyspozycyi właściciela zawiśnie, takowe Kollo całkiem zagranice wyprowadzić, lub na iego niebezpieczeństwo otworzyć, i towar z handlu wyłączony, a nazad wrócony, od gatunku pozwolonego oddzielić kazać. W takowym przypadku powinien się właściciel starać, ażeby rachuiąc od dnia zatrzymania, naydaley w trzech Miesięcach dyspozycyia o pozostawionym na Komorze Kollo zayszła, w przeciwnym razie bowiem ze strony urzędu potrzebne kroki uczynione będą.

Ist die angehaltene Waare von einer Gattung, die der Gefahr des Verderbens unterliegt, so muß die Parthey, wofern sie die vorgeschriebenen Anordnungen nicht beobachtet, den Schaden, welcher entweder wegen der

Jeżeli zatrzymany towar tego iest gatunku, że niebezpieczeństwu zepsucia podpada; tedy strona, nie zachowuiąc przepisanych rozporządzeń, szkodę przez urzędowne wrócenie za granicę, lub przez

ämt-

ämtlichen Zurückweisung auſſer Landes, oder durch das lange Liegen erfolgte, ſich ſelbſt zuſchreiben, in jedem Falle aber ſind die vorgeſchriebenen Lagergebühren zu berichtigen.

długie leżenie wynikła ſobie ſamey przypiſać musi; w każdym razie zaś przepiſane składowe opłacone bydź powinno

§. 65.

Die Giltigkeit eines erhaltenen Paſſes wird auf ſechs Monate beſchränkt. Falls daher eine Waare binnen dieſer Zeit bei der beſtimmten Hauptlegſtatt nicht eintrift, iſt der Paß für erloſchen anzuſehen, und die erlegte Gebühr verfallen, ohne daß der Vorwand, wegen unvorgeſehener Aenderung, Verſpätung oder Verluſtes der Waare angenommen werden kann.

§. 65.

Ważność otrzymanego pasu na ſześć Miesięcy ogranicza się. Kiedy zatym towar iaki w przeciągu tego czasu na Komorze determinowaney nie ſtanie, uważać t kowy pas za zgasły a złożone cło za przepadłe potrzeba, w czym pretext nieprzewidzianey odmiany, ſpoznienia, lub zguby towaru przyięty bydź niemoże.

Krakau den 15ten Auguſt 1798.

w Krakowie dnia 15go Sierpnia 1798.

Johann Wenzel Freyherr von Margelik,
Sr. römiſch kaiſ. königl. apoſtoliſchen Majeſtät bevollmächtigter Hofkommiſſarius.

Franz Freyherr Wilſon Waldgon von Eaſtburne.

